**Anna Vita Bianco**

Ricercatrice universitaria dall’1 gennaio 2004

Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/12 - Lingua e traduzione - Lingua inglese Settore concorsuale: IO/LI

Dipartimento di Lettere. Lingue. Arti. Italianistica e Culture Comparate Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"

* FORMAZIONE

• Laurea in Lingue e letterature straniere (110/110 e lode), con tesi in Lingua e Letteratura inglese dal titolo, “Indagine bibliografica: traduzioni in polacco della narrativa inglese dal 1887 al 1980”.

• Partecipazione al Corso in “How to use Corpora in Translation Work”, tenuto dai proff. Mona Baker, Elena Tognini Bonelli e John Sinclair, dal 22 al 27 giugno 1999, presso il Tuscan Word Center di Pescia (PT).

• Ammissione e frequenza del corso triennale del Dottorato di ricerca in “Teoria del linguaggio e scienze dei segni” (XVI ciclo, docente tutor Prof. Augusto Ponzio) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari (a partire dall'a.a.2000-2001).

• Partecipazione all’Intensive Course in English dal 23 aprile al 30 giugno 2003, presso il Centre for English Language Teacher Education dell’Università di Warwick, Regno Unito.

• Partecipazione al Ten-Week Postragraduate Certificate in Translation Studies, dal 29 settembre al 7 dicembre 2003, presso il Centre for Translation and Comparative Cultural Studies dell'Università di Warwick, Regno Unito.

•Vincitrice della valutazione comparativa per un posto di ricercatore universitario per il settore scientifico-disciplinare Lingua e traduzione- Lingua inglese (L-LIN/12) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari (entrata in servizio: 1 gennaio 2004).

• Dottorato di ricerca in “Teoria del linguaggio e scienze dei segni” presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere degli Studi di Bari, con dissertazione dal titolo, “The Reception of English Literature in Poland from 1887 to 1980” (marzo 2005); direttore: prof. Augusto Ponzio.

* DOCENZA

Dalla sua presa di servizio (2004) al 2006, Anna Vita Bianco ha svolto le seguenti attività di didattica integrativa:

- a.a. 2003-2004 Esercitazioni di Linguistica comparata, I anno, curriculum: Lingue e Culture per il Turismo.

- 2003-2004 Esercitazioni di Elementi di grammatica inglese-italiana, II anno, curriculum: Intermediazione Linguistica della Comunità Europea.

- a.a. 2004-2005 Esercitazioni di Linguistica comparata e traduzione, I anno, curriculum: Lingue e Culture per il Turismo.

- a.a. 2005-2006 Esercitazioni di Fonetica e grammatica comparata, I anno, curriculum: Lingue e Culture per il Turismo.

A partire dal 2006, è titolare dell’insegnamento di:

- (a.a. 2006-2007) Lingua e traduzione- Lingua inglese, Corso di laurea triennale, II anno e III anno (2 annualità), curriculum: Culture delle Lingue Moderne.

- (a.a. 2007-2008) Lingua e traduzione -Lingua inglese Corso di laurea triennale, II anno e III anno (2 annualità), curriculum: Linguistica e Didattica delle Lingue Moderne.

- (a.a. 2008/2009) Lingua e traduzione - Lingua inglese, Corso di laurea triennale, II anno e III anno (2 annualità), curriculum: Lingue e Culture per il Turismo.

- (a.a. 2008/2009) Modulo sul tema “Il linguaggio dei giornali inglesi e americani” all’interno del Corso di laurea specialistica 42/S, I anno, curriculum: Lingue e Culture Europee e Americane (docente titolare: prof.ssa Sara Laviosa.

- (a.a. 2009-2010) Linguistica inglese, Corso di laurea triennale, curricula: Culture delle Lingue Moderne, e Linguistica e Didattica delle Lingue Moderne.

- (a.a. 2009-2010) Linguistica inglese, Corso di laurea specialistica, curriculum: Lingue e Culture Europee e Americane.

- (a.a. 2010-2011) Esercitazioni di Lingua e traduzione lingua inglese, Corso di laurea triennale, curricula: Lingue e Culture Moderne, e Lingue e Culture per il Turismo.

- (a.a. 2011-2012) Lingua e traduzione -Lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curricula: Lingue e Culture per il Turismo ( gruppo M-Z), e Lingue e Culture Moderne ( gruppo M-Z).

- (a.a. 2012-2013) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum: Lingue e Culture Moderne (gruppo A-Z).

- (a.a. 2013-2014) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum: Lingue e Culture Moderne.

- (a.a. 2014-2015) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum: Lingue e Culture Moderne.

- (a.a. 2015-2016) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum Lingue e Culture Moderne.

- (a.a. 2016-2017) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum: Lingue e Culture Moderne.

- (a.a. 2017-2018) Lingua e traduzione – lingua inglese, Corso di laurea triennale, I anno, curriculum: Lingue, Culture e Letterature Moderne, e II anno (I annualità) curriculum: Lingue e Culture per il Turismo.

-Partecipazione a commissioni d'esame, in qualità di presidente o membro effettivo, per le discipline di Lingua e traduzione - Lingua inglese (Corso di laurea triennale), e di Linguistica inglese (Corso di laurea triennale, e specialistica)

* Altri incarichi di docenza:

(a.a. 2005-2006) Corso di Linguistica comparata (30 ore) presso la Scuola di Specializzazione per l’Insegnamento Secondario (SSIS).

(a.a. 2005-2006) Corso di Fonetica comparata (25 ore) presso la Scuola di Specializzazione per l’Insegnamento Secondario (SSIS).

(2008) Modulo formativo di lingua inglese nell’ambito del progetto: “Formazione Intervento Organizzativo per la Ricerca e l’Innovazione” – F.I.O.R.I. – CUP J95F07000050005 - PON “Ricerca Scientifica, Sviluppo Tecnologico, Alta Formazione” dal 7 gennaio al 30 aprile 2008.

(2010) Modulo dal titolo “Il linguaggio dei giornali” all’interno del Master Universitario di I livello TRANSL.*A.T.E.* Traduzione per le Aziende, il Territorio e l’Editoria, presso il Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell’Europa Orientale, Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere dell’Università degli Studi di Bari.

* SEMINARI

“Translation and Reception of English Literature in Poland” presso il Centre for Translation and Comparatives Culural Studies, Università di Warwick, il 26 novembre 2003.

“The Language of Patient Information Leaflets” all’interno del Corso di Laurea Magistrale di Traduzione Specialistica (LM-94) presso il Dipartimento di Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture comparate dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro, il 20 novembre 2017.

“Il linguaggio delle emozioni” presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell’Università Sapienza di Roma, il 14 dicembre 2017.

“Il linguaggio delle emozioni attraverso le metafore in inglese e in italiano” presso l’Istituto di Istruzione Secondaria Superiore “Virgilio” di Vico del Gargano, Foggia, il 16 marzo 2018.

* MEMBRO DI COMMISSIONE

(2008) Membro supplente della Commissione giudicatrice dell’esame finale del Corso di Perfezionamento in “Teoria e Prassi della Traduzione: La lingua inglese dei Linguaggi Settoriali” – Anno Accademico 2008/2009 presso il Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell’Europa Orientale, Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere dell’Università degli Studi di Bari.

(2011) Membro effettivo della Commissione giudicatrice del concorso per titoli per l’attribuzione di borse di studio post-dottorato nel settore di ricerca “Teoria e Prassi della Traduzione: Percorsi Interculturali Europei” (XIII ciclo) presso il Dipartimento di Studi Anglo-Germanici e dell’Europa Orientale, Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere dell’Università degli Studi di Bari.

(2013) Membro effettivo della Commissione giudicatrice nominata dal Dipartimento di Studi Aziendali e Giusprivatistici dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro per l’attribuzione, per titoli, dell’insegnamento di Lingua inglese nel Corso di laurea magistrale in Consulenza Professionale per le Aziende ed Economia degli Intermediari e dei Mercati Finanziari.

(2017) Membro effettivo della Commissione giudicatrice della procedura selettiva pubblica, per titoli e colloquio, per l’individuazione di esperti con cui stipulare contratti di lavoro autonomo, di natura coordinata e continuativa, per lo svolgimento di attività didattica nell’ambito dei corsi di lingua inglese per le certificazioni B1, B2, C1 e IELTS organizzati dal Centro Linguistico di Ateneo dell’Università degli Studi di Foggia.

(2018) Membro effettivo della Commissione giudicatrice nominata dal Dipartimento Jonico in “Sistemi giuridici ed economici del Mediterraneo: Società, Ambiente, Culture” dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro per l’attribuzione, per titoli, dell’insegnamento di Lingua inglese nel Corso di laurea magistrale in Giurisprudenza per l’a.a 2018/2019.

* INCARICHI ISTITUZIONALI

Membro del Gruppo del Riesame (2014)

Membro del Gruppo gestione Assicurazione Qualità (2013-2014)

Membro della Giunta del Consiglio di Interclasse delle Lauree Triennali L-11 e L-12 (2013-2015)

Membro del Gruppo di Orientamento e Tutorato del corso di Laurea triennale L-11 (2016-2017)

* PARTECIPAZIONE SCIENTIFICA A PROGETTI DI RICERCA NAZIONALI di Ateneo (ex 60%)

- PRIN 2004 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Modalità espressive del concetto di spazio in lingua inglese.

-PRIN 2005 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Gli anglicismi nella lingua italiana.

-PRIN 2006 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Gli anglicismi nella lingua italiana.

-PRIN 2007 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Gli anglicismi nella lingua italiana.

-PRIN 2008 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Gli anglicismi nella lingua italiana.

-PRIN 2009 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Lingue e culture a confronto: studi

contrastivi tra italiano e inglese e tra varietà della lingua inglese in ambito linguistico, letterario e culturale.

- PRIN 2010 (coordinatore nazionale prof. D. Torretta): Lingue e culture a confronto: studi contrastivi tra italiano e inglese e tra varietà della lingua inglese In ambito linguistico, letterario e culturale.

-Progetto di ricerca (2016-2017) sul tema “La lingua inglese nell’era digitale: multimodalità, multilinguismo e multiculturalità” (coordinatrice: prof.ssa Sara Laviosa)

-Progetto di ricerca (2017 -2018) sul tema “Digital Humanities e studi di anglistica. Strumenti di ricerca e innovazione della didattica” (coordinatrice: prof.ssa Maristella Gatto)

* RICERCA

- Linguaggio dei titoli di giornali cartacei inglesi

* Linguaggio multimediale delle prime pagine della stampa cartacea americana, inglese, italiana (titoli, articoli, foto, vignette)
* Linguaggio dei foglietti illustrativi di medicinali venduti nel Regno Unito e in Italia: formulazione e chiarezza delle informazioni a confronto
* Vaghezza nei foglietti illustrativi di medicinali circolanti nel Regno Unito e in Italia
* Incertezza e vaghezza nei foglietti illustrativi di medicinali sul sito dell’equivalente Agenzia inglese del farmaco (MHRA): la semantic prosody e la semantic preference degli “effetti collaterali”
* AMBITI DI STUDIO NELL’INSEGNAMENTO DEI CORSI
* Fonetica articolatoria dei suoni nella lingua inglese e italiana
* Fonologia contrastiva inglese e italiana
* Morfologia e formazione delle parole in inglese e in italiano
* Teoria e pratica della traduzione dall’inglese all’italiano e dall’italiano all’inglese